

۱۰۰ تَش پچه



أنا مختار بين أنتخب...

طش

The Tenth Instalment of the Arab Caricature & Comics Series

Publisher: Mu'taz Al Sawwaf
www.toshfesh.com

Editor: Aseel Sleiman & Thuraya Bahlawan
Designed by: Aseel Sleiman & Thuraya Bahlawan
Cover Artworks: Mu'taz Al Sawwaf

Supervision & following:
Abeer Chahine / Tosh fesh, Beirut

Released by Tosh Fesh S.A.L
www.toshfesh.com
Email: toshfeshpublishing@gmail.com
Tel: +961 1 785 179

All rights belong to their respective owners

Proceeds of this book will be donated to
the Wassef Sou'ad Al Sawwaf Charity Organization

Date: June 2022

الإصدار العاشر لسلسلة الكاريكاتور والكوميكس العربي

الناشر: المعتز الصواف
www.toshfesh.com

تحرير: أسيل سليمان وثريا بهلوان
تصميم: أسيل سليمان وثريا بهلوان
رسم الغلاف: المعتز الصواف

تنظيم ومتابعة:
عبر شاهين / طش فش، بيروت

تم الإصدار عن شركة طش فش ش.م.ل
www.toshfesh.com
Email: toshfeshpublishing@gmail.com
Tel: +961 1 785 179

جميع الحقوق محفوظة للرسامين

يعود ربع هذا الكتاب لجمعية
واصف سعاد الصواف الخيرية

تاريخ: حزيران ٢٠٢٢



06

المقدمة
معتز الصوّاف

08

معرض الشريط المصوّر
العربي: "الجيل الجديد"

14

جائزة
محمود كحيل ٢٠٢٢

22

كرتون كلاسيكي
جمعة فرحاتقسم
الكوميكس

- 32 ميجو / مصر
- 42 خالد نهار / أردن
- 48 زكرياء التمالح / مغرب
- 54 نايف شقور / فلسطين
- 61 محمد الهجرسي / مصر
- 68 إياس جعفر / سوريا

الإصدارات
الجديدة

72

قسم
الكارتون

- 78 ناصر الجعفري / أردن
- 82 نواف الملا / بحرين
- 86 عادل القلاف / كويت
- 90 رمزي الطويل / فلسطين



المحتويات

06

Introduction
Mu'taz Al Sawwaf

08

Arab Comics Today
The New Generation
Exhibition

14

Mahmoud
Kahil Award 2022

22

Classic Cartoon
Gomaa Farhat

Content



Comics Section

Migo / Egypt	32
Khalid Nahar / Jordan	42
Zakariaa Tmalah / Morocco	48
Naif Shaqqur / Palestine	54
Muhammed Elhagrasy / Egypt	61
Eyas Jaafar / Syria	68



New Releases

72



Cartoon Section

Naser Jafari / Jordan	78
Nawaf Al Mulla / Bahrain	82
Adel Al Qallaf / Kuwait	86
Ramzy Taweel / Palestine	90

المقصد

م Introduction

القصص المصورة التي باتت تُعرفُ أكثر فأكثر في الوطن العربي بمصطلح «الكوميكس»، وهو الفن الذي لا يحظى بشعبية كبيرة، أو يفتقر بالأحرى للدعم المادي الكافي لتشجيعه ونشره في المنطقة. وقد جاء العدد العاشر من طش فش ليكرس ويسلط الضوء على هذا الفن، والمقصود منه تعريف الجيل الجديد على فناني هذا اللون الإبداعي وروّاده. وتتضمن هذه السلسلة أيضا الرسوم الكاريكاتيرية ومدى تأثير هذا الفن في مختلف أوجه النشاط الاجتماعي حول العالم.

لذلك أقام معرض الشريط المصور العربي: «الجيل الجديد» في بيروت برعاية «مبادرة معتز ورادا الصوّاف للشرائط المصورة العربية» وطش فش ومن تنظيم «ليون بي دي» وحضور السفارة الفرنسية «آن غريو». وقد شارك أكثر من 50 فنان من العالم العربي، وكان هدفه تقديم منصة لإبداع الشباب العربي الذي يطرح العديد من التساؤلات عن حياته المضطربة ويسعى أحيانا للهجرة لعدم توافر الأمان وغياب من يؤمن بموهبته وطاقاته الفنية في بلده الأم.

ولا ننسى جائزة محمود كحيل السنوية في دورتها السابعة التي أقيمت أيضاً في بيروت، مع فوز فنانين من مختلف البلاد العربية، كما أنّ الجائزة تؤدي دوراً مهماً في تحفيز وتشجيع فنّ الشرائط المصورة في العالم العربي.

الناشر

المعتز الصوّاف

Animated cartoons, an Art that is not very popular, or rather lacks sufficient financial support to encouraged and spread in the region, is becoming more and more known in the Arab world as "Comics". The Tenth publication of "Tosh Fesh" is here to dedicate and shed light on this art, and to introduce to the new generation the artists and pioneers of this creative art. This edition also includes caricature artists and their work in order to highlight its impact on aspects of social activity in the world.

Therefore, the Arab Comics Today: "The New Generation" Exhibition was held in Beirut, sponsored by "Mu'taz and Rada Sawwaf Arab Comics Initiative" and "Tosh Fesh", and organized by "Lion BD", with the presence of the French Ambassador "Anne Grillo". More than 50 artists from the Arab world has participated, and the purpose was to create a platform for the creativity and innovation of Arab Youth, who raise many questions around their unsettled life, and sometimes seek emigration due to the absence of safety and of those who believe in their talent in their homeland.

Lastly, let us not forget the Seventh Annual "Mahmoud Kahil" Award, which was also held in Beirut, and included winning artists from all over the Arab world. The Award also plays an important role in stimulating and encouraging the Art of Comics in the Arab world.



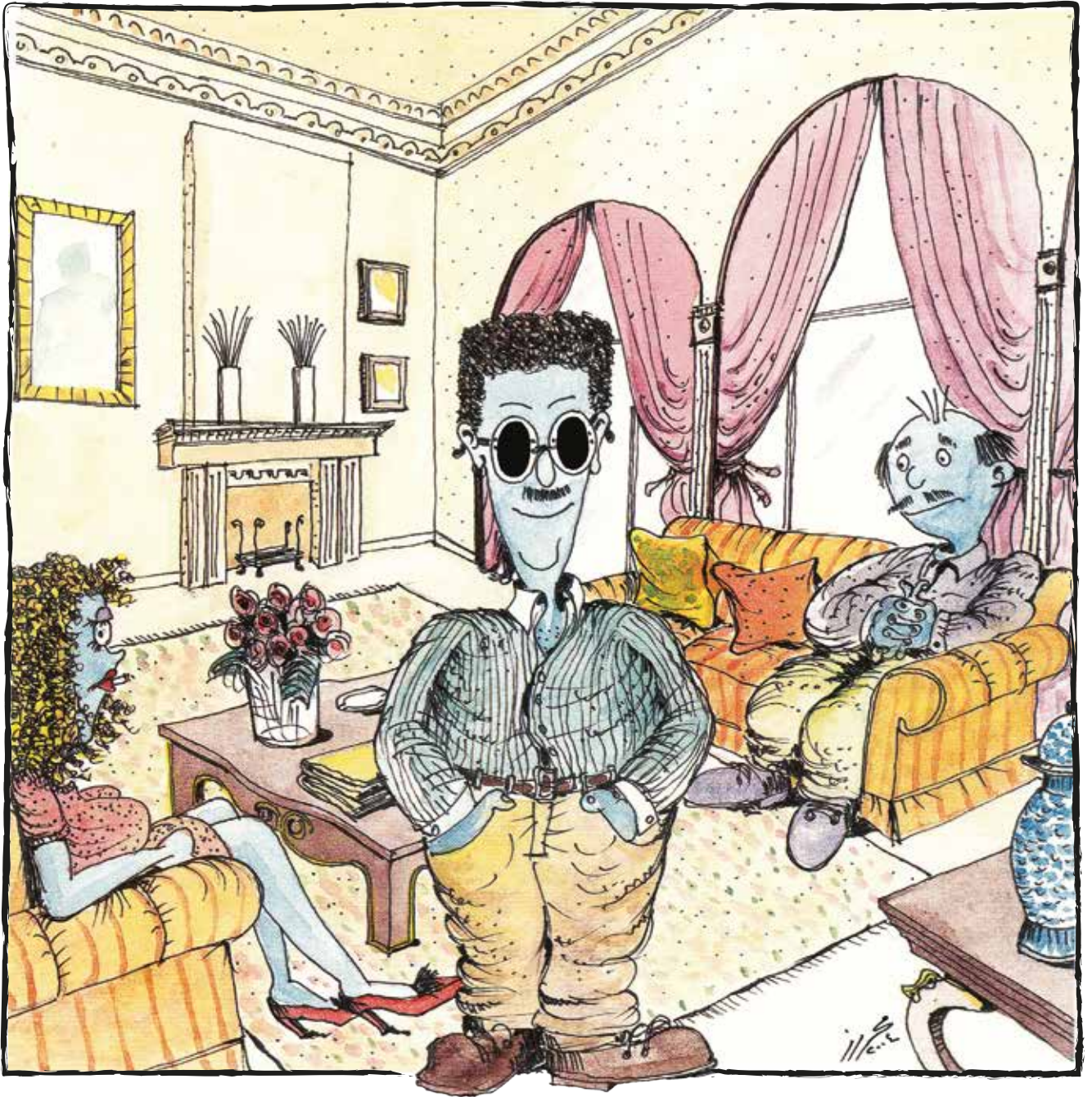
Fig. 1

معرض الشريط المصور العربي: «الجيل الجديد»
Arab Comics Today: The New Generation Exhibition



Fig. 2

معرض «جائزة محمود كحيل ٧» في دار النمر
"Mahmoud Kahil Award 7" at Dar El Nimer



عزو زعلان... حاج يضحك... مونيك غير مهتمة

الشريط المصور العربي ARAB COMICS TODAY: THE NEW GENERATION الجيل الجديد



كلمة د.لينا غيبة في معرض «الشريط المصور العربي: الجيل الجديد» الذي أقيم في دار النمر

بيروت تستعيد تحولات فن الكوميكس في مهرجان للشرائط المصوّرة

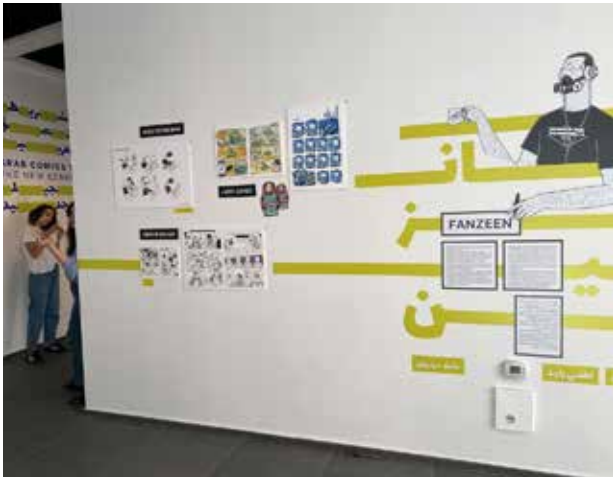
Beirut regains the transformations of the Comic Art in the “Cartoon Movie Festival”

The “Beirut Comic Art Festival”, which was integrated on October 7th 2021 in Beirut, and was held at “Dar El Nimer for Arts and Culture”. It sheds light on issues raised by young comic artists in a comedic and serious manner critizing there society and talking about saturated stories about their day to day life and fears.

The Festival is organized by the “French Culture Center in Beirut”, in corporation with “Lion BD”, “The Lebanese Academy of Fine Arts”, and “Mu'taz and Rada Sawwaf Arabic Comics Initiative at the American University of Beirut”, with the participation of 40 artists from 14 countries.

During the opening, the French Ambassador to Lebanon, “Anne Grillo” described the festival as ambitious and creative, as she told that she was surprised by the amount of interest in the Art of Comics in Lebanon, especially among young people and universities.

The French Ambassador expressed her hope that “Arab Comics Today: The New Generation” Exhibition would become a key for this Art and its enthusiats, and to invest in the profession.



جانب من الأعمال الفنية المشاركة في المعرض

يلقي مهرجان بيروت للشرائط والرسوم المصوّرة الذي إفتتح في ٧ تشرين الأول ٢٠٢١، في العاصمة اللبنانية بيروت، والذي عقد في دار النمر للفنون والثقافة، الضوء على القضايا التي يطرحها فنانون الكوميكس الشباب في رسوم هزلية وجدية نقدية، وقصص مشبعة بسرد اليوميات والهواجس.

ويعقد المهرجان بتنظيم من «المركز الثقافي الفرنسي في بيروت»، بالتعاون مع «ليون بي دي»، و«الأكاديمية اللبنانية للفنون الجميلة»، و«مبادرة معتز ورادا الصّواف للشرائط المصوّرة العربية في الجامعة الأميركية في بيروت»، بمشاركة ٤٠ فناناً من ١٤ بلداً.

وقالت سفيرة فرنسا لدى لبنان آن غريو خلال الإفتتاح، إنها فوجئت بحجم الإهتمام بفن الكوميكس والشرائط المصوّرة في لبنان خصوصاً لدى الشباب والجامعات، واصفة المهرجان بالظّموح والخلّاق.

وأعربت السفيرة الفرنسية عن أملها في أن يصبح معرض «الشريط المصوّر العربي: الجيل الجديد» مفتاحاً للإضاءة أكثر على رواد هذا الفن وهواته ولإلستثمار في المهنة.



الفنانون توينز كرتون وحسين عادل في المعرض



جانب من الأعمال الفنية المشاركة في المعرض

She appreciated the collective work of the Lebanese Academies, the private initiatives and the Cultural Centers, which joined forces to make this cultural event successful.

The “Arab Comics Today: The New Generation” exhibition, which is considered one of the most prominent activities of the Festival, restores the alternative path of Comic Art in the region from 1980 until today, displaying the productions of individual artists and groups, that emerged during the past forty years. The exhibition also portrays different influences that artists had and the issues that preoccupied them.

وقدّرت العمل الجماعي للأكاديميات اللبنانية والمبادرات الخاصة والمراكز الثقافية التي تكافّت لإنجاح هذه التظاهرة الثقافية.

ويستعيد معرض «الشريط المصوّر العربي: الجيل الجديد» الذي يعتبر من أبرز نشاطات المهرجان المسار البديل لفن الكوميكس في المنطقة من العام ١٩٨٠ حتى اليوم، عارضاً لإنتاجات الفنانين الأفراد والجماعات التي برزت خلال أربعين عاماً، كما يتناول المعرض المدارس المختلفة التي تأثر بها الفنانون والقضايا التي شغلتهم.



جانب من الأعمال الفنية المشاركة في المعرض



الفنان لطفي الزايد في المعرض



زوار المعرض يشاهدون أحد الأعمال المشاركة



زوار المعرض يشاهدون أحد الأعمال المشاركة

"Dr. Lina Ghaibeh", the curator of the exhibition, who manages the "Mu'taz and Rada Sawwaf Arabic Comics Initiative at the American University of Beirut", considered that the abundant productions, magazines and comic books of a group of young artists, can be described as the modern renaissance for Arab Youth in the production of Comics.

"Ghaibeh" also pointed out, that "the Exhibition highlights the dreams of those people, who faced many challenges, most importantly in the lack of support and censorship, and the non-publishing of specialized comic magazines, as well as the absence of specialized publishing houses, and the few interested readers in these stories and novels. Finally today, the Ninth Art became an integrated part of the contemporary Arab Art Scene".

She indicated that this transformation is due thanks to the perseverance of the Self-made Artists, who insisted on innovating and expressing their thoughts, and fears, despite all the circumstances and changes that we are going through.

واعتبرت قيّمة المعرض د.لينة غيبة التي تدير مبادرة معتر و رادا الصوّاف للشرائط المصورة العربية في الجامعة الأميركية في بيروت، أن الإنتاجات الغزيرة والمجلات والكتب المصورة لمجموعة من الفنانين الشباب حصراً، ما يمكن توصيفه بالنهضة الحديثة للشباب العربي في إنتاج الشرائط المصورة.

وأشارت غيبة إلى أن المعرض «يسلط الضوء على أحلام هؤلاء التي واجهت كثيراً من التحديات أهمها غياب الدعم، والرقابة وتوقف صدور مجلات متخصصة بالكوميكس وإنعدام دور نشر متخصصة وبالتالي قلة القراء المهتمين بهذه القصص والسرديات، لتصبح أخيراً حقيقة اليوم ويصبح الفن التاسع جزءاً لا يتجزأ من المشهد الفني العربي المعاصر».

ولفتت إلى أن الفضل في هذا التحول يرجع إلى «مثابرة الفنانين العصاميين الذين أصرّوا على الابتكار والتعبير عن آرائهم وهواجسهم رغم كل الظروف والتقلبات التي نمر بها».



الفنان عثمان سلمي في المعرض



الأستاذ معتر الصواف و د.فضلو خوري أثناء إصفتتاح المعرض



الفنان ميجو يوجه رسالة شكر إلى الأستاذ معزز الصواف



زوار المعرض يشاهدون أحد الأعمال المشاركة

This Exhibition alone, brings together 60 artists and 11 groups from Yemen, Libya, Morocco, Algeria, Tunisia, Egypt, Syria, Lebanon and Iraq, in one place, which played an important role in the rise, development and spreading of the Art of illustrated Comics, which "Ghaibeh" and "Mu'taz and Rada Sawwaf Initiative" have followed since 2014 and have innovated for them the "Mahmoud Kahil" Award for Caricature and Comics.

"Mu'taz Sawwaf" said: "This Award contributes in encouraging artists to produce, publish and express their opinions and visions, from their own point of view, in various issues, such as political, social, life and humanitarian".

ويجمع هذا المعرض وحده، ٦٠ فناناً و١١ مجموعة من اليمن وليبيا والمغرب والجزائر وتونس ومصر وسوريا ولبنان والعراق تحت سقف واحد، ممن لعبوا دوراً مهماً في صعود وإنتشار وتطور وإنتشار فن الشرائط المصورة الذين تابعتهم غيبة ومبادرة معزز ورادا الصواف منذ ٢٠١٤ وإبتكرت لهم جائزة محمود كحيل للكاريكاتور والرسوم المصورة.

وقال معزز الصواف: إن هذه الجائزة «تساهم في تشجيع الفنانين على الإنتاج والنشر والتعبير عن آرائهم ورؤاهم من وجهة نظرهم الخاصة في قضايا سياسية وإجتماعية وحياتية وإنسانية متعددة».



جانب من الأعمال الفنية المشاركة في المعرض



جانب من الأعمال الفنية المشاركة في المعرض

2022

جائزة
محمود
كحيل

MAHMOUD KAHIL AWARD 2022

شرائط مصورة . رسوم تعبيرية . كاريكاتير سياسي . Comics . Illustration . Editorial Cartoon



السيد معتز الصواف، السيدة رادا الصواف و د.لينا غيبة مع الفائزين | Mr. Mu'taz Sawwaf, Mrs. Rada Sawwaf & Dr. Lina Ghaibeh with the winners



Mahmoud Kahil Award



جائزة محمود كحيل



Mahmoud Kahil Award



محمود كحيل

جائزة محمود كحيل



كتاب جائزة محمود كحيل ٢٠٢٢
Mahmoud Kahil Award Book 2022

The Mahmoud Kahil Award

The Mahmoud Kahil Award is an award program under the Mu'taz & Rada Sawwaf Arabic Comics Initiative at the American University of Beirut that aims to promote comics, editorial cartoons and illustration in the Arab world through the recognition of the rich talent and creative achievement of comics artists, cartoonists and illustrators in the region. This program was established in 2014 upon the initiative of Mr. Mu'taz Sawwaf to honor and perpetuate the legacy of the late Mahmoud Kahil, one of the leading cartoonists and caricaturists of the Arab World, and a former AUB graduate. An open call to submit artworks in the various categories of editorial cartoons, comics & illustration is launched annually. Winners are selected by an esteemed jury panel, and the winners are announced and honored at the annual awards ceremony.

مبادرة معترف ورادا الصواف للشرائط المصورة العربية

إن مبادرة معترف ورادا الصواف للشرائط المصورة العربية هي هيئة أكاديمية لدى الجامعة الأمريكية في بيروت، وتهدف المبادرة إلى دراسة وتعزيز البحوث عن الشرائط المصورة العربية، وتشجيع ودعم إنتاج هذا الفن وتدريبه، وتعمل جاهدة على توسيع إرشاف خاص بالشرائط المصورة العربية في مكتبة الجامعة. والأمل معقود على المبادرة لتطويرها إلى مركز للشرائط المصورة العربية لدراسة هذا التراث الثقافي العربي لتكون عبارة عن منصة لدراسة هذا الفن وتعليمه.

The Mu'taz & Rada Sawwaf Arabic Comics Initiative

The Mu'taz & Rada Sawwaf Arabic Comics Initiative is an academic body for the study of Arabic Comics at the American University of Beirut. It aims to elevate and facilitate the interdisciplinary research of Arabic comics, promote the production, scholarship and teaching of comics, and develop and maintain a repository of Arabic comics literature. The initiative is hoped to eventually develop into an Arabic Comics Center that would act as a hub for the study of this Arabic cultural heritage and for the study of this Arabic cultural heritage and specialized teaching of this art form.

يهدف برنامج جائزة محمود كحيل إلى تعزيز الشرائط المصورة والكاريكاتور السياسي والرسوم التعبيرية في العالم العربي من خلال إبراز مواهب وإنجازات رسامي الشرائط المصورة والكاريكاتور والرسامين في المنطقة. تم إنشاء برنامج الجائزة في العام ٢٠١٤، تحت مبادرة معترف ورادا الصواف للشرائط المصورة العربية في الجامعة الأمريكية في بيروت، لتكريم و تخليد تراث الراحل محمود كحيل، الذي كان واحداً من أبرز رسامي الكاريكاتور في العالم العربي، وكان خريجاً من الجامعة الأمريكية في بيروت. وتطلق دعوة مفتوحة سنوياً لترشيح أعمال في مختلف الفئات المدرجة هنا للجائزة. ويتم تقييم الأعمال المرشحة والتصويت عليها من قبل لجنة حكم مختارة يعلن عنها خلال مؤتمر صحفي لإطلاق الجائزة. ويتم الإعلان عن الفائزين وتكريمهم في حفل توزيع الجوائز السنوي.



د.لينا غيبة مع الفائزين من مجلة سكف كف
Dr. Lina Ghaibeh with the winners from Skef Kef Magazine



معرض جائزة محمود كحيل ٧ في دار النمر
Mahmoud Kahil 7th Award Exhibition at Dar El Nimer

Lifetime Achievement Award

Ali Mandalawi / Iraq

Ali Mandalawi is one of the most outstanding caricaturists in Iraq and the Arab World. He is also a books and magazines illustrator, a graphic designer, and a writer. He studied at the Institute of Fine Arts in Baghdad University in 1979 from which he obtained his BA degree in 1986.

His love for colored pens and paper began when he was only seven years old. Inspired by the green river-lands of his childhood, the landscape infused his art with joyful colors. He explains that he draws his color palette from the mountains, lakes, and villages of Kurdistan. Mandalawi's professional career kicked off at an early age in 1975, at the Iraqi Children's Culture House.

Mandalawi is known for his caricature portraits. They are featured in his exhibits and published in his book, Faces, in 2014. The book also formulates his philosophy and research on the cultural characteristics of these caricatured personalities. He has participated in collective and solo exhibitions in Baghdad, Amman, Tunisia, The Netherlands, and London. His latest exhibit was titled "Faces Outside Mirrors" in Baghdad, 2019. Also he won many awards.



Folk Tales from Iraq, Beirut - 1988 | باب الطفولة ٧ - ١٩٨٨



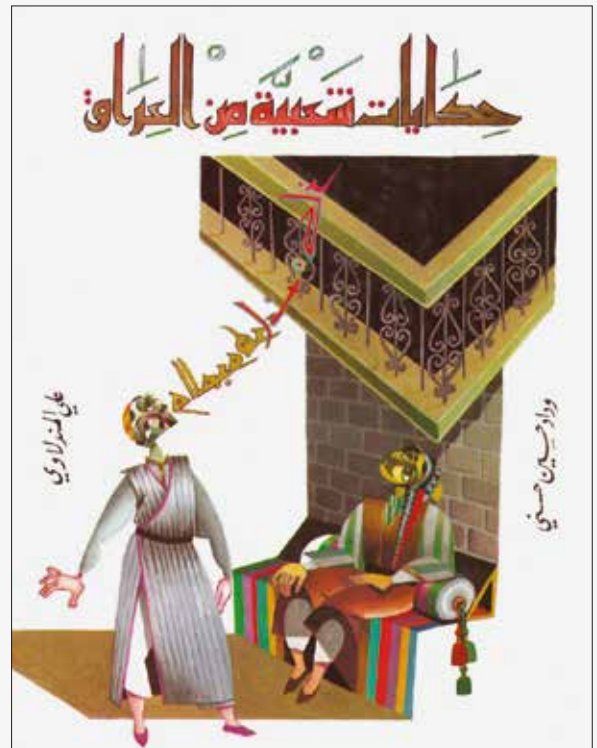
جائزة إنجازات العمر

علي المندلاوي / عراق

علي المندلاوي هو أحد أبرز رسّامي الكاريكاتير في العراق والعالم العربي، ورّسام تصويري وتعبيري لكتب ومجلات، ومصمّم غرافيكي، وكاتب. درس في معهد الفنون الجميلة في جامعة بغداد في العام ١٩٧٩، وحصل منها على درجة البكالوريوس في العام ١٩٨٦.

اكتشف حبّه لأقلام التلوين والورق منذ سن السابعة. تأثّر بأراضي الأنهار الخضراء التي عاشها فيها خلال طفولته، بحيث طغت المناظر الطبيعية على فنه بألوان مبهجة، وهو ما أكّده مراراً بالإشارة إلى أنّه يستمد ألوانه من جبال وبحيرات وقرى كردستان. بدأت مسيرة المندلاوي المهنية في سن مبكرة في العام ١٩٧٥ من دار ثقافة الطفل العراقي.

المندلاوي معروف ببورتبهاته الكاريكاتيرية التي عرضت في معارض عدّة ونشرت في كتابه «وجوه» في العام ٢٠١٤، الذي يصيغ فيه أيضاً فلسفته وأبحاثه عن الخصائص الثقافية لهذه الشخصيات. شارك في معارض جماعية ومنفردة في بغداد وعمان وتونس وهولندا ولندن، وأحدثها حمل عنوان «وجوه خارج المرايا» في بغداد في العام ٢٠١٩. كما حصل على العديد من الجوائز.



حكايات شعبية من العراق، بيروت - ١٩٨٨
Folk Tales from Iraq, Beirut - 1988





Comics Guardian Award

Skefkef / Morocco

"Skefkef" is a popular sandwich among the working class of Casablanca. Its bad smell undermines its delicious taste (also called "khanz w banin" that literally translates to "stinky and delicious"). It is also the name of a Casablancon comics Franzine, organized by "Rousoum" and produced in partnership with the "Casablanca Lozein" cultural center. "Skefkef" aims to encourage the production of comics, and to promote their accessibility across the Maghreb.

"Skefkef" invites writers, producers and talented artists to two yearly meetings, in order to think on a specific topic and develop it into a mixture of writings, explanations, and comics, to be published in Arabic in a seventy page-long magazine. Each issue features an artist from the Middle East and North Africa, in order to promote dialogue and communication among artists of the region. The magazine also aims to link comics to music. For each issue, musicians and bands are invited to compose a piece, relating to the main topic of the issue, to be published on the back cover in the form of a QR code, allowing readers to listen to the piece by scanning it. "Skefkef" acts as a window and a laboratory that aims to instill the professional character on comics in the Maghreb. It is linked to other similar initiatives across the Middle East, and strives towards a long-term creative vision.

جائزة راعي الشريط المصور

سكف كف / مغرب

«سكف كف» هو سندويش معروف في أحياء الطبقة العاملة في الدار البيضاء ذو رائحة كريهة تموه مذاقه اللذيذ (خانز وبنين). أيضاً إنه عنوان فنانين للشرائط المصورة الذي تنظمه مجموعة «رسوم» وتنتجه بالشراكة مع مركز «كازابلانكا لوزين» الثقافي. تسعى «سكف كف» إلى تعزيز إنتاج الشرائط المصورة وإمكانية الوصول إليها في المغرب.

تدعو «سكف كف» الفنانين والكتاب والمنتجين الموهوبين إلى لقائين سنوياً للتفكير بموضوع محدد وتطويره في مجلة مؤلفة من ٧٠ صفحة تصدر باللهجة المغربية، وفيها مزيج من النصوص والشروحات والشرائط والروايات المصورة. يتضمن كل عدد فناناً من الشرق الأوسط أو شمال إفريقيا بهدف بناء شبكة بين فناني المنطقة وتعزيز الحوار بينهم، فضلاً عن بناء جسر بين القصص المصورة والموسيقى، إذ تدعو موسيقياً أو مجموعة موسيقيين لتأليف مقطوعة مرتبطة بالموضوع تنشر على الغلاف الخلفي الذي يحمل رمز QR يمكن للقراء مسحه ضوئياً والوصول إلى الموسيقى والاستماع إليها. «سكف كف» هي نافذة ومختبر لإضفاء الطابع المهني على الشرائط المصورة في المغرب، تربط بين مبادرات مماثلة في بلدان مختلفة في جميع أنحاء الشرق الأوسط، وتكافح من أجل رؤية إبداعية طويلة المدى.



Skef Kef Covers | أغلفة مجلة سكف كف



EDITORIAL CARTOONS

Rafat Alkhatib / Jordan

Alkhatib is a political cartoonist and satirist from Jordan currently living in the US. His work experience spans over a decade of professional publishing on platforms like Al Jazeera, Al Hudood Network, and The Cartoon Movement. He is an active member in Cartooning for Peace. His work won both local and international awards, including but not limited to Turkey, Brazil, and Cuba. He is currently publishing his works on his social media outlets and website. His work addresses universal themes, with a focus on fighting racism, by adopting diverse points of view. His most recent work focuses on the war on Gaza.



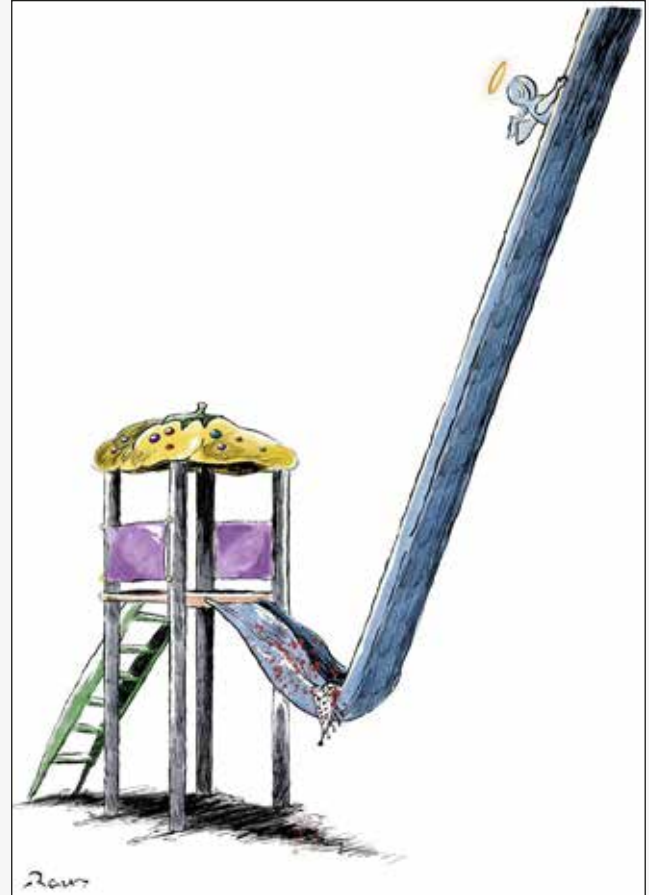
الكاريكاتير السياسي

رأفت الخطيب / أردن

رّسام كاريكاتير سياسي ساخر من الأردن ويعيش حالياً في الولايات المتحدة. لديه خبرة في النشر الاحترافي على منصّات مثل الجزيرة وشبكة الحدود و The Cartoon Movement تمتدّ لأكثر من عقد. عضو ناشط في Cartooning for Peace. حاز عمله على العديد من الجوائز المحليّة والدولية من تركيا والبرازيل وكوبا وغيرها. ينشر أعماله حالياً على وسائل التواصل الاجتماعي وموقعه الإلكتروني، ويتناول مواضيع عالمية، ولا سيّما مكافحة العنصرية، عبر تبني وجهات نظر متنوعة. أمّا أجدّ أعماله فتركّز على الحرب على غزة.



حرية التعبير في عصر كوفيد | Free Speech in the Age of Covid



إستهداف الطفل في فلسطين | Targeting Childhood in Palestine



GRAPHIC NOVELS

Barrack Rima / Lebanon

Born in Tripoli, Lebanon, and living in Brussels, Barrack Rima is a comics artist and a film maker, and a member of Samandal comics association (Beirut). Some of her comics works: Cairo storyteller (in French, La Cafetière, 1998); Beirut trilogy (in French, Alifbata, 2017); In the taxi (in French, Alifbata, 2020); De Brusselmansen (in Dutch, weekly in Brussel Deze Week newspaper, 1998-2003); Sociologia (in Arabic, weekly in Al Akhbar newspaper, 2014-2015).



الروايات التصويرية

براق ريما / لبنان

فنانة شرائط مصوّرة وسينمائية. ولدت سنة ١٩٧٢ في طرابلس لبنان، تقيم في بروكسل. عضوة في جمعية السمندل بيروت، من أعمالها: «حكاوي القاهرة» (بالفرنسية، للاكاتير، ١٩٩٨) «ثلاثية بيروت» (بالفرنسية، ألف ب، ت، ٢٠١٧)، «في التاكسي» (بالفرنسية، ألف ب، ت، ٢٠٢٠) «دي بروسلمنسن» (بالهولندية، جريدة بروسل ديزه ويك، بين ١٩٩٨ و ٢٠٠٣) و «سوسيولوجيا» (بالعربية، جريدة الأخبار، بين ٢٠١٤ و ٢٠١٥).



In the taxi, Alifbata | في السرفيس، ألف باء تاء



الشروط المصورة

محمد صلاح / مصر

COMIC STRIPS

Mohamed Salah / Egypt

A Cairo-born and based comic book artist with a knack for social commentary and science-fiction. He graduated in 2005 from the faculty of fine arts, Helwan University. Salah has worked across a multitude of visual communication disciplines since 2002; starting out with comics and painting, and venturing into areas such as animation, editorial cartoons, illustration and advertising. His work was published in magazines and newspapers such as Samir, Toktok, Al-Masry Alyoum and Al-Shorouk, and exhibited in Egypt, Lebanon, Tunisia and France (Angoulême).

فنان شرائط مصوّرة، ولد في القاهرة ويعيش فيها، يمتلك موهبة في التعليق الاجتماعي والخيال العلمي. تخرّج بامتياز من كُلية الفنون الجميلة في جامعة حلوان في العام ٢٠٠0. عمل صلاح في مجالات عدّة من الاتصال المرئي منذ العام ٢٠٠٢: بدءاً من الشرائط المصوّرة والرسومات وصولاً إلى الرسوم المتحركة، والكاريكاتير السياسي، والرسوم التصويريّة والتعبيريّة، والإعلانات. نشرت أعماله في مجلات وصحف مثل سميّر، وتوك توك، والمصري اليوم، والشروق، وعُرضت في مصر ولبنان وتونس وفرنسا (أنغوليم).





البرنامج التدريبي الموحد لصائدي الكائنات الحية، دار المحروسة
The Unified Training Program for Nocturnal Hunters



البرنامج التدريبي الموحد لصائدي الكائنات الحية، دار المحروسة
The Unified Training Program for Nocturnal Hunters

GRAPHIC ILLUSTRATION

Karen Keyrouz / Lebanon

Karen Keyrouz is a multidisciplinary artist whose practice is a "va-et-vient" between drawing, comics and filming. She launched her first graphic Novel "Flux et Reflux" (2018) with the Académie Libanaise des Beaux-Arts, where she earned her master's degree (2015). She also published several short comics such as "The 8th Sleeper" (Samandal-Experimentation, 2018) "Urine" (Lyon BD, France 2018), "Are You Still Reading the News" and "Have a Seat" (Zeez Collective, 2017). Karen exhibited her work in several international festivals: Angoulême International Comics Festival, Lyon BD, BD Amiens and Cairo Comix. She co-founded Zeez collective and is an active member of the acclaimed Samandal Comics, where she edits, writes and draws comics. In 2017, she organized with some friends the "drawing concert" in Beirut, where she developed a specific language in visual improvisation based on the "Pareidolia".



الرسوم التصويرية

كارن كيروز / لبنان



أحلام، فايس عربية | Dreams, Miraa' - Vice Arabia

فنانة متعدّدة التخصصات تتراوح بين الرسم والشرائط المصوّرة والتصوير. أطلقت روايتها التصويرية الأولى بعنوان Flux et Reflux مع الأكاديمية اللبنانية للفنون الجميلة، التي حازت منها على درجة الماجستير (٢٠١٥). نشرت العديد من الشرائط المصوّرة القصيرة مثل The 8th Sleeper (مختبر سمندل، ٢٠١٨)، Urine (ليون BD، فرنسا ٢٠١٨)، Are You Still Reading the News و Have a Seat (مجموعة زيز، ٢٠١٧). عرضت كارين أعمالها في العديد من المهرجانات الدولية، مثل مهرجان أنغوليم الدولي للشرائط المصوّرة، ليون BD، أميان، وكايرو كوميكس. شاركت في تأسيس مجموعة زيز، وهي عضو ناشط في مجلة سمندل للشرائط المصوّرة المشهورة، حيث تتولى مهاماً تحريرية بالإضافة إلى الكتابة ورسوم الشرائط المصوّرة. نظّمت مع بعض الأصدقاء حفل الرسم في بيروت في العام ٢٠١٧، حيث طوّرت لغة معيّنة في الارتجال البصري بالاستناد إلى «باريدوليا».



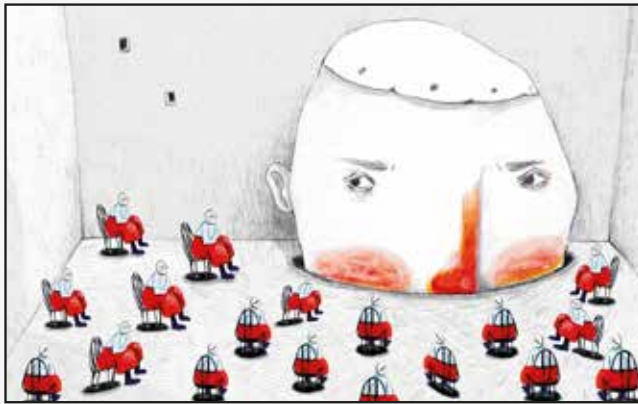
أحلام، فايس عربية | Dreams, Miraa' - Vice Arabia



CHILDREN'S BOOK ILLUSTRATION

Baraa Alawoor / Palestine

Born and based in Gaza, Alawoor earned her bachelor degree in English teaching language in 2015. She worked as a freelancer on illustrating children's books and outreach material. She has illustrated more than 25 books in countries such as Lebanon, United Arab Emirates, Morocco, Palestine, Saudi Arabia, Canada, Georgia, Switzerland, Jordan and others. In 2021, her work won the Etisalat Award for Children's Literature for best illustrations.



مطاردة، دار ينبوع الكتاب، المغرب
A Chase, Editions Yanbow Al Kitab, Morocco

رسوم كتب الأطفال

براء العاوور / فلسطين

ولدت في غزة وتعيش فيها، حازت العاوور على إجازة في تعليم اللغة الإنكليزية في العام ٢٠١٥. عملت في رسم كتب الأطفال ومواد التوعية، ورسمت أكثر من ٢٥ كتاباً في بلدان عدة مثل لبنان، والإمارات العربية المتحدة، والمغرب، وفلسطين، والسعودية، وكندا، وجورجيا، وسويسرا، والأردن. ربحت جائزة اتصالات لأدب الأطفال في العام ٢٠٢١ عن فئة الرسوم التصويرية التعبيرية.



مطاردة، دار ينبوع الكتاب، المغرب
A Chase, Editions Yanbow Al Kitab, Morocco

